



**Chúa Nhật 29 Thường Niên Năm C Ngày 20 - 10 - 2013**

**PHỤC VỤ DÂN CHÚA**

**Các Linh Mục:**

*Đại Diện Đức Tổng Giám Mục và Chánh Xứ:*

LM Bartôlômêô Phạm Hữu Đạt, SDD

*Phó Xứ:* LM. Phêrô Nguyễn Ngọc Rạng, SDD

LM. Đaminh Trần Văn Điều, SDD

*Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt,  
 Miền Portland, Oregon*

Sơ Phụ Trách Maria Nguyễn Thị Trinh, MTG

**Hội Đồng Mục Vụ:**

Chủ Tịch Hội Đồng Mục Vụ

Ông Phạm Hoàng Ân & các Thành Viên

**Hưu Dưỡng**

Msgr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, *Nguyên Chánh Xứ*

LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, *Nguyên Phó Xứ*

**Chương Trình Mục Vụ**

**Thánh Lễ Chúa Nhật**

**5:30pm Thứ Bảy:** Đọc Kinh Kính Đức Mẹ HCG

**6:00pm Lễ 1 Chiều Thứ Bảy** (Nhà Thờ Lớn)

**6:00pm Lễ 2 Chiều Thứ Bảy** Giới Trẻ (Nhà Nguyễn)

**7:00am Lễ 3** (Nhà Thờ Lớn)

**9:00am Lễ 4** (Nhà Thờ Lớn)

**11:00am Lễ 5** (Nhà Thờ Lớn)

**1:00pm Lễ 6 Thiếu nhi** (Nhà Thờ Lớn)

**1:00pm Lễ 7 Thiếu nhi** (Nhà Nguyễn)

**2:30pm Lễ 8 Lễ Lao** (Nhà Nguyễn)

**5:00pm Lễ 9 CD Anrê Dũng-Lạc**

**6:00 pm Lễ 10** (Nhà Thờ Lớn)

**Lễ Đoàn LM TT** (Tuần thứ I): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

**Lễ CT TTHN** (Tuần thứ III): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

**Lễ Hội CBMCG** (Thứ 7 đầu tháng) 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

**Ngày Thường:**

**7:30 am:** Thánh Lễ

**5:30 pm:** Đọc kinh

**6:00 pm:** Thánh Lễ

**Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:**

**12:00 pm:** Thánh Lễ, Chầu; **5:30 pm:** Chầu chung

**Giải Tội:**

Thứ Hai Tới Thứ Năm: **5:30-6:00pm**

Thứ Sáu và Thứ Bảy: **5:15-6:00pm**

**Rửa Tội:**

**4:30 pm:** Thứ Bảy Đầu Tháng (Nhà Nguyễn)

(*Ghi danh trước 3 tuần*)

**Hôn Phối** (*Ghi danh trước 6 tháng*)

**Xức Dầu**

971-506-6019 (*Để lời nhắn*)

**Thăm Viếng Bệnh Nhân:** 503-515-9542

**Website:** [www.gxlavangoregon.com](http://www.gxlavangoregon.com)

**Trường Giáo Lý & Việt Ngữ**

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

**Lịch Công Giáo Tuần này**

**Chúa Nhật 20/10:** Chúa Nhật 29 Thường Niên

**Thứ Hai 21/10:** Thường Niên

**Thứ Ba 22/10:** Thường Niên

**Thứ Tư 23/10:** Thường Niên

**Thứ Năm 24/10:** Th. Antôn Claret, GM

**Thứ Sáu 25/10:** Thường Niên

**Thứ Bảy 26/10:** Thường Niên

**Chúa Nhật 27/10:** Chúa Nhật 30 Thường Niên

**“Phải cầu nguyện luôn, đừng ngã lòng”**

(Lc 18: 1).

“Phải cầu nguyện luôn, không được nản chí”, đó là bài học của dụ ngôn đã được xác nhận ngay trước khi kể chuyện. Có lẽ thánh Luca phải xác nhận trước như thế để chúng ta khỏi lầm tưởng Thiên Chúa giống như ông quan tòa bất chính trong câu truyện. Chúa Giê-su chỉ muốn chúng ta chú ý đến thái độ không nản chí của bà góa và áp dụng thái độ ấy vào việc cầu nguyện của chúng ta.

Trước hết thân phận một bà góa dễ bị người ta coi thường, nhất là trong xã hội Do-thái hay làng xã Việt Nam. Bà góa nghèo cho nên đầu óc tiền để hối lộ, vì thế tuy bà đã nhiều lần trong một thời gian khá lâu đến xin quan tòa minh xét mà ông ta không chịu. Theo tâm lý bình thường, chúng ta không thể kiên trì được như thế và chắc chắn sẽ bỏ cuộc. Vậy mà bà góa này vẫn kiên nhẫn, vẫn tiếp tục đến với ông quan tòa để “quấy nhiễu” ông. Kiên trì quấy nhiễu là lợi khí duy nhất bà góa có thể sử dụng để đánh bại sự vô tâm và bất chính của ông quan tòa! Bà nhất quyết làm cho ông ta phải “nhức đầu nhức óc”. Cuối cùng, một bà góa lì lợm đã chiến thắng một ông quan tòa có quyền thế. Ông đành phải xử cho bà chỉ vì không muốn nhức đầu nhức óc và bị quấy rầy.

Dĩ nhiên áp dụng dụ ngôn này vào đời sống, không phải cho Thiên Chúa mà chỉ cho chúng ta thôi. Tại sao thế? Bởi vì Chúa hoàn toàn khác với ông quan tòa bất chính kia. Chúa thích chúng ta đến “quấy nhiễu” Người, giống như những đứa con tin thác vào sự chăm sóc của cha mẹ. Chúa thích “nhức đầu nhức óc” vì lo lắng cho chúng ta khi chúng ta gặp khó khăn và cần giúp đỡ. Chúa Giê-su đã quá quyết về những đặc điểm này của Thiên Chúa: “Chẳng lẽ Thiên Chúa lại không minh xét cho những kẻ Người đã tuyển chọn, ngày đêm hằng kêu cứu Người sao?” Thiên Chúa không “ngâm tằm” lời cầu xin của con cái đầu, nhưng Người sẽ mau chóng giải quyết. Tuy nhiên vấn đề vẫn là của chúng ta, đó là vấn đề nản chí và không cầu nguyện luôn. Chúng ta thường chỉ “cầu nguyện” cũng có nghĩa là cầu xin, khi nào cần điều gì đó. Rồi khi đến xin Chúa, chúng ta lại muốn Người phải nhậm lời chúng ta ngay lập tức. Liệu chúng ta đang cầu nguyện như con cái nài xin cha mẹ hay “ra lệnh” cho cha mẹ đây? Nhiều lần và thời gian khá lâu là điều thường xảy ra khi chúng ta cầu xin Chúa điều gì đó. Nhưng quan trọng hơn cả là chúng ta làm gì, nói gì và có những tâm tình nào trong thời gian khá lâu ấy? Hay chúng ta chỉ thấy nản chí? Nếu như vậy thì nản chí đúng là dấu hiệu nói lên rằng lòng yêu mến Chúa của chúng ta đang xuống dốc không phanh rồi đó! Tóm lại, chúng ta cần “quấy nhiễu” Chúa trong tình yêu và lấy tình yêu mến Chúa của chúng ta làm cho Chúa phải “nhức đầu nhức óc”. Chắc chắn Chúa sẽ “thua” chúng ta liền hà!

**Sống sứ điệp Tin Mừng**

Nói về việc cầu nguyện chẳng bao giờ hết chuyện! Vậy mà chúng ta vẫn gặp những “trục trặc” khi thực hành. Hôm nay qua câu truyện dụ ngôn, Chúa Giê-su chỉ nhấn mạnh đến một điều, là đừng nản chí khi cầu xin Chúa. Dĩ nhiên có nhiều lý do khiến chúng ta nản chí, nhưng chắc chắn không có lý do nào từ phía Thiên Chúa cả, mà tất cả là do chúng ta. Có lẽ chúng ta ôn lại một kinh nghiệm cầu nguyện nào đó trong quá khứ để rút ra bài học “đừng nản chí khi cầu nguyện”. Những bài học thực tế như vậy sẽ giúp chúng ta nhận ra Chúa rõ ràng hơn, nhất là việc chúng ta nhiều lần đến với Người và Người im lặng thời gian khá lâu chính là những cơ hội để chúng ta sống mỗi tương quan yêu mến với Người thấm thiết hơn.

**Lm. Dominic TTL**

# Ý Lễ Trong Tuần

**THỨ SÁU NGÀY 18 THÁNG 10, 2013**

**Anna, Batôlômêô** Hien Ngung  
**Anna, Giuse** Tran Hong Nhung  
**Antôn** Các con Ng Phú Lân  
**Catarina** GD Nguyễn Thân  
**Gioan Kim** 1 Người  
**Gioan Kim, Bình an** GD Trần Ngọc Sơn  
**Gioan Kim, Bình an** Nguyễn Thủy Thủy  
**Gioan Kim, Giuse** Trần Huyền  
**Giuse** Bùi Quốc Hùng, Trần Thị Khiên  
**Giuse, Mô Côi** Nhân Lê  
**LH Luyện ngục** 1 Người  
**Maria** Tran Vy  
**Mô côi** Lê Thị Ứng, Tran Hong Nhung, 1 Người  
**Mô côi, Thai nhi** QV  
**Ông Bà Nội Ngoại** 1 Người  
**Phêrô** Phạm Viêm, Trần Bá Hoàng Việt  
**Phêrô, Têphanô** GD Nguyen John  
**Tạ ơn** Tran Hong Nhung, Nguyễn Hải  
**Tạ ơn, CLH** GD Trần Sử  
**Tadêô** Lê Đa  
**Tiền nhân** Thước + Tuyết  
**Tổ Tiên** 1 Người  
**Xin ơn chữa lành** cho Teresa H. 1 Người

**Antôn, Ysavê** Các con Trần  
**Catarina** GD Nguyễn Thân  
**Đôminicô, Phêrô, Tạ ơn, Bình an** GD An + Mai  
**Giuse** Bùi Quốc Hùng, Tran Vy  
**Giuse (Lê Giô)** Do Phuoc  
**Giuse (Mới qua đời)** GD Phong Trang  
**Giuse, 2 LH Maria, Đaminh Vũ** Viết Thư  
**Giuse, Bình an** Trương Hương  
**Giuse, Mô Côi** Nhân Lê  
**LH đã qua đời** Thư Tuyên thiên  
**LH Linh mục, Tu sĩ đã qua đời** Lê Thị Ứng  
**Maria** Nguyễn Phú Lân  
**Phêrô, Maria** Giang Chi  
**Phêrô, Têphanô** GD Nguyen John  
**Tạ ơn** Phạm Viêm  
**Tạ ơn, Bình an** Nguyễn Toàn + GD  
**Têrêsa** Do Hoang  
**Têrêsa, Mô côi** Nguyễn Phượng  
**Thomas, Anna** GD Cao Chánh Thơm

**Phêrô, Têphanô** GD Nguyen John  
**Tạ ơn Thánh Gia thất, Bình an** GD Hoang Chung  
**Thomas, Anna** GD Cao Chánh Thơm

**THỨ BA NGÀY 22 THÁNG 10, 2013**

**Anna, Tiền nhân** GD Hien Ngung  
**Antôn** Các con Ng Phú Lân  
**Antôn Lê Thị Ứng**  
**Catarina** GD Nguyễn Thân  
**Giuse** Bùi Quốc Hùng  
**Giuse, Mô Côi** Nhân Lê  
**Phêrô, Têphanô** GD Nguyen John  
**Thomas, Anna** GD Cao Chánh Thơm

**THỨ TƯ NGÀY 23 THÁNG 10, 2013**

**Anna** Nguyen T Thien  
**Anna** GD Cao Chánh Thơm  
**Antôn Lê Thị Ứng**  
**Antôn** Các con Ng Phú Lân  
**Catarina** GD Nguyễn Thân  
**Giuse** Bùi Quốc Hùng  
**Giuse, Mô Côi** Nhân Lê  
**Phêrô, Têphanô** GD Nguyen John

**THỨ HAI NGÀY 21 THÁNG 10, 2013**

**Anna, Batôlômêô** GD Hien Ngung  
**Antôn** Các con Ng Phú Lân  
**Catarina** GD Nguyễn Thân  
**Giuse** Bùi Quốc Hùng  
**Giuse, Mô Côi** Nhân Lê  
**LH Thai nhi** Lê Thị Ứng

**THỨ NĂM NGÀY 24 THÁNG 10, 2013**

**Antôn Lê Thị Ứng**  
**Antôn** Các con Ng Phú Lân  
**Catarina** GD Nguyễn Thân  
**Giuse, Mô Côi** Nhân Lê  
**Phêrô, Têphanô** GD Nguyen John

**THỨ BẢY NGÀY 19 THÁNG 10, 2013**

**Anna** Phạm Viêm  
**Anna, Mô côi** GD Hien Ngung  
**Antôn** Các con Ng Phú Lân  
**Bình an** Vũ Ly  
**Catarina** GD Nguyễn Thân  
**Giuse** Bùi Quốc Hùng  
**Giuse, Bình an** Trương Hương  
**Giuse, Mô Côi** Nhân Lê  
**Maria** Tran Vy  
**Phêrô, Têphanô** GD Nguyen John  
**Tạ ơn** Lê Thị Ứng  
**Thomas, Anna** GD Cao Chánh Thơm

**CHÚA NHẬT NGÀY 20 THÁNG 10, 2013**

**2 LH Antôn, Maria** GD Thiên Hương  
**Anna** 1 Gia đình  
**Antôn** Các con Ng Phú Lân



**THỨ SÁU NGÀY 25 THÁNG 10, 2013**

**Anna (Lê Giô)** Nguyen Toan + GD  
**Anna (Lê Giô)** Nguyễn V Đường  
**Antôn Lê Thị Ứng**  
**Catarina** GD Nguyễn Thân  
**Giuse** Bùi Quốc Hùng  
**Giuse, Mô Côi** Nhân Lê  
**Phêrô** Phạm Viêm  
**Phêrô, Têphanô** GD Nguyen John  
**Thân nhân, Mô côi** Nguyễn Văn Thắng

## Phúc Âm

Lc 18,1-8

Khi ấy, Chúa Giêsu phán cùng các môn đệ một dụ ngôn, dạy các ông phải cầu nguyện luôn, đừng ngã lòng, mà rằng: “Trong thành kia, có một vị thẩm phán không kính sợ Thiên Chúa, cũng không kiêng nể người ta. Trong thành đó lại có một bà goá đến thưa ông ấy rằng: ‘Xin ông minh oan cho tôi khỏi tay kẻ thù’. Trong một thời gian lâu dài, ông không chịu, nhưng sau đó ông nghĩ rằng: ‘Mặc dầu ta không kính sợ Thiên Chúa, mà cũng chẳng kính nể người ta, nhưng vì bà goá này cứ quấy rầy ta mãi, nên ta sẽ xử cho bà ấy, kẻo bà ấy đến mãi làm ta nhức óc’ “.

Rồi Chúa phán: “Các con hãy nghe lời vị thẩm phán bất lương nói đó. Vậy Thiên Chúa lại không minh xử cho những kẻ Người tuyển chọn, hằng kêu cứu với Người đêm ngày, mà khoan giãn với họ mãi sao? Thầy bảo các con, Chúa sẽ kíp giải oan cho họ. Nhưng khi Con Người đến, liệu sẽ còn gặp được lòng tin trên mặt đất nữa chăng?”

## Gospel

Lk 18,1-8

Jesus told his disciples a parable about the necessity for them to pray always without becoming weary. He said, “There was a judge in a certain town who neither feared God nor respected any human being. And a widow in that town used to come to him and say, ‘Render a just decision for me against my adversary.’ For a long time the judge was unwilling, but eventually he thought, ‘While it is true that I neither fear God nor respect any human being, because this widow keeps bothering me I shall deliver a just decision for her lest she finally come and strike me.’”

The Lord said, “Pay attention to what the dishonest judge says. Will not God then secure the rights of his chosen ones who call out to him day and night? Will he be slow to answer them? I tell you, he will see to it that justice is done for them speedily. But when the Son of Man comes, will he find faith on earth?”



# Ơn Phù Hộ Tôi

Tv. 120

Hải Nguyễn

## Ca Nhập Lễ 9



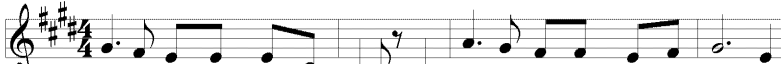
1. Hân hoan về đây dâng lên Ngài tấm bánh. Vui luôn hợp  
2. Muốn dâng về đây dâng lên Ngài cuộc sống. Bao nhiêu ngày



1. nhau trong tiếng hát thanh bình. Sức sống đã lên trong muôn  
2. qua đang xây đắp cho đời. Chúa đã hiến trao nên lễ



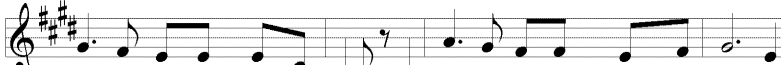
1. người yêu thương. Xin mang đến đây bao hy vọng của nhau.  
2. vật hy sinh. Sống với thể nhân luôn luôn trọn tình yêu.



Hát lên đi muôn dân hoàn cầu. Cùng hát lên đi vang trào thế giới. Tình



yêu tươi thắm mãi, niềm tin vươn sức sống cùng nhau đi tạo thế giới.



Hát lên đi muôn dân địa cầu. Cùng hát lên đi rung chuyển thế giới. Tình



yêu sẽ chiến thắng từ đây và mãi mãi phục sinh đang độ nở hoa.



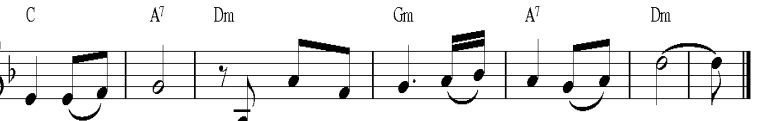
ĐK: Ơn phù hộ tôi đến từ Đức Chúa, là Đấng dựng nên cả



1. Tôi ngược mắt nhìn lên rặng núi,  
đất với trời. 2. Xin Đấng giữ gìn bạn từng bước,  
3. Ngày sáu khắc mặt trời chẳng hại chi,  
4. Giữ gìn bước đi bạn vào ra,



ơn phù hộ tôi đến từ nơi nao. Ơn phù hộ tôi đến  
chờ để bạn té ngã hoặc trượt chân. Xin đừng làm ngơ Đấng  
tính mạng bình yên đêm an lành năm canh. Bất hạnh muôn nỗi Chúa  
bất kỳ ở đâu Chúa hằng trông nom. Bất đầu từ đây đến



từ Đức Chúa, là Đấng dựng nên cả trời và đất.  
hàng phù giúp, chợp mắt ngủ quên sao đành Người ơi?  
hàng để mắt, mạng sống được luôn bảo toàn nhờ Chúa.  
trọn cuộc sống, tình Chúa chở che an toàn hạnh phúc.

## Giáo Xứ Tưởng Nhớ Tháng 10

06/10/1984 Pham Van Hen  
15/10/1988 Nguyen Van Kha  
25/10/1993 Trần Văn Tư  
31/10/1993 Nguyễn Thị Ty  
21/10/1994 Rev Phaolô Lê Trung Thịnh  
23/10/1994 Nguyễn Thị Khải  
28/10/1996 Monica Nguyễn Thị Ngân  
03/10/1997 Dương Tôn Hoàng  
22/10/1997 Nguyễn Thị Tâm  
05/10/2000 Dominic Trần Văn Doanh  
18/10/2000 Joseph Bùi Văn Cử  
22/10/2001 Maria Milessa Đặng M Hạnh  
14/10/2002 Phêrô Nguyễn Văn Tý  
10/10/2003 G,B, Đào Văn Lập  
26/10/2003 Giuse Nguyễn Hữu Hiệp  
04/10/2004 Maria Nguyễn Thị Xê

15/10/2004 Têrêsa Nguyễn Thị Tín  
28/10/2004 Maria Đoàn Thị Tuyết  
30/10/2004 Tôma Nguyễn Thanh Bình  
30/10/2004 Tôma Nguyễn Huy Oánh  
15/10/2005 Đominicô Nguyễn Đồng  
22/10/2005 Tạ Minh Triết  
04/10/2007 Pêter Vũ Duy Thịnh  
08/10/2008 Martha Trần Thị Lành  
28/10/2008 Phillippe Trần Đ Tiến  
16/10/2009 Maria Nguyễn Ngọc Lan  
16/10/2010 Phêrô Trần Hắc  
17/10/2010 Maria Nguyễn Thị Hoàng  
28/10/2010 Maria Têrêsa Kim Chi Phạm  
31/10/2011 Antôn Vũ Văn Sang  
21/10/2012 Tôma Nguyễn Phú Đức



# Thông Báo



**XIN GIỎ LẦN II:** Hôm nay có xin giỏ lần hai cho Quý Truyền Giáo Thế Giới. Xin quý ông bà và anh chị em quảng đại.

**KẾT QUẢ CHƯƠNG TRÌNH TIỆC GÂY QUỸ TU SỬA TRƯỜNG GL-VN:** HĐMV sẽ có một thông báo chính thức về tổng kết chi thu vào tuần lễ 26/27 tháng 10 tới đây. Chân thành cảm ơn

**THÁNG ĐỨC MẸ MÂN CÔI:** Giáo xứ tha thiết kêu gọi quý ông bà và anh chị em Lân Chuỗi Mân Côi Sống trong suốt tháng 10, để cầu nguyện cho cá nhân, gia đình, Quê Hương Việt Nam, đặc biệt Giáo Xứ Mỹ Yên và trên toàn thế giới được sống trong an bình và hạnh phúc.

**KHÓA GIÁO LÝ CĂN BẢN DÀNH CHO PHỤ HUYNH HỌC SINH:** Theo như chương trình thì buổi Giáo Lý dành cho Quý Phụ Huynh Học Sinh vào Thứ Bảy, ngày 12 tháng 10, **nay dời lại vào Thứ Bảy, ngày 26 tháng 10** bởi vì Giáo Xứ tổ chức buổi cầu nguyện cho Giáo Phận Vinh, Giáo Xứ Mỹ Yên. Cha Bathôlômêô Phạm Hữu Đạt, SDD hướng dẫn từ 7:15 đến 8:30 PM, Thứ Bảy, ngày 26 tháng 10 tại Phòng Lavang. Chủ đề của buổi học giáo lý lần này sẽ là: CỬ HÀNH MÀU NHIỆM KITÔ GIÁO. Thân mời quý phụ huynh đi tham dự đông đủ.

**THÁNG CÁC ĐẰNG LINH HỒN:** Giáo xứ đặc biệt cầu nguyện cho Quý Ân Nhân và Giáo Dân trong Giáo xứ đã qua đời. Chương trình cụ thể trong Tháng 11 như sau:

- a. **Thứ Sáu, Ngày 1 tháng 11:** Lễ Các Thánh Nam Nữ, Lễ Trọng và Buộc: Giáo xứ sẽ có ba Thánh Lễ lúc 7:30 sáng, 12 giờ trưa và 7 giờ tối.
- b. **Thứ Bảy, Lễ Các Đấng Linh Hồn, ngày 2 tháng 11:** Giáo Xứ sẽ có Thánh Lễ lúc 7:30 sáng, 9 giờ sáng tại Nghĩa Trang Gethsemani, Thánh Lễ 6 giờ chiều cầu cho các Chiến Sĩ trận vong và Cố Tổng Thống Gioan Baotixita Ngô Đình Diệm.
- c. **Chúa Nhật ngày 3 tháng 11:** Giáo Xứ cầu nguyện đặc biệt cho các linh hồn mồ côi, người vượt biển, nạn nhân khủng bố và bão lụt.
- d. **Thứ Hai, ngày 4 tháng 11:** Giáo xứ cầu cho Đức Cha Power, Đức Cha Paul Waldschmidt, Cha Phaolô Thịnh, Cha Gioan Baotixita Phúc, Đức Ông Morton Park, Sr. Maria Kim Phương, Sr. Anna Oanh và Quý Ân Nhân trong Giáo Xứ.

**XIN LỄ và BỔNG LỄ:** “Theo tập tục đã được Giáo Hội công nhận, một tư tế cử hành hay đồng tế Thánh Lễ được phép nhận bổng lễ để áp dụng theo một ý chỉ rõ rệt” (Giáo Luật điều 945§1). “Khi tư tế dâng nhiều Thánh Lễ trong một ngày, có thể áp dụng mỗi Thánh Lễ theo một ý chỉ có bổng lễ dâng. Tuy nhiên, đừng kể ngày lễ Giáng Sinh, tư tế chỉ được hưởng một bổng lễ thôi, còn những bổng lễ khác phải nhường về các mục **ĐÍCH ĐOÀN BAN QUYỀN QUÝ ĐÌNH, TUY RANG ĐƯƠNG SỰ** có thể nhận một phần thù lao vì danh nghĩa ngoại tại” (GL điều 951§1). Tại Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang của chúng ta, mỗi linh mục, theo Giáo Luật, chỉ được phép hưởng một Bổng Lễ trong một ngày. Tất cả Bổng Lễ mà Quý Giáo Dân Xin Lễ còn dư, cha chánh xứ gửi về cho quý cha về hưu, quý cha trong Tu Đoàn Nhà Chúa và quý cha về hưu tại Việt Nam.

**VIẾNG THĂM NHÀ XỨ (OPEN HOUSE):** Sau khi mua và tu sửa nhà xứ, quý cha đã vào ở từ tháng 7 vừa qua. HĐMV sẽ tổ chức chương trình thăm viếng nhà xứ để tất cả quý cụ, quý ông bà anh chị em có dịp biết về nhà xứ của chúng ta sẽ được dùng cho tất cả quý cha phục vụ ở giáo xứ hiện nay cũng như tương lai. HĐMV chúng tôi sẽ có người hướng dẫn quý cụ, ông bà anh chị em thăm nhà xứ từ 10:15 sáng đến 2:00 chiều ngày Chúa Nhật 27 tháng 10 năm 2013. Địa chỉ nhà xứ 5509 NE Alameda St. Portland OR 97213.

**ĐÓN CÁC EM LỚP MẪU GIÁO A & B:** Ban Giám Hiệu xin chân thành cáo lỗi là phải thay đổi giờ và phương cách đón các em lớp Mẫu Giáo như sau: đúng 12:05 PM quý giảng viên Giáo Lý sẽ đưa các em ra ngoài cổng để quý phụ huynh đón. Chân Thành cảm ơn.

- 1. Lớp Mẫu Giáo A xin quý phụ huynh đón các cháu ở ngoài cổng chính của trường học
- 2. Lớp Mẫu Giáo B xin quý phụ huynh đón các cháu ở ngoài cổng bên hông, phía trái của trường học



**AN TOÀN TRONG KHUÔN VIÊN NHÀ THỜ:** Vì có rất nhiều người, đặc biệt các em học sinh đi bộ trong khuôn viên nhà thờ vào cuối tuần, xin quý ông bà và anh chị em lái xe với tốc độ **5 MILES/HOUR**

**RAO HÔN PHỐI LẦN III:** Anh Giuse Đoàn Cường John con ông bà Đoàn Kiên, tại Eugene, OR. Xin cưới chị Maria Madalêna Phan Thủy Lynna con ông bà Phan Ngọc Sinh, Beaverton, OR.

## Báo Cáo Tài Chánh Tuần Qua:

Xin Giỏ I	Xin Giỏ Lễ (6:00 PM)	Quán Ăn	Niên Liễm	Tổng Cộng
\$5,790.00	\$309.00	\$2,460.00	\$1,935.00	\$10,494.00

**Ước Tính Chi Hằng Tuần: \$13.000.00 Xin chân thành cảm ơn sự ủng hộ của quý vị.**



(Tiếp Theo)

**21.** Như thế, ta thấy được sự khác nhau do đức tin đem lại cho ta. Ai tin đều được biến đổi bởi tình yêu mà trái tim họ đã rộng mở chào đón bằng đức tin. Nhờ sự rộng mở chào đón tặng phẩm yêu thương nguyên thủy này, đời họ được mở rộng và được mở dài. “Không còn là tôi sống nữa, nhưng là Chúa Kitô sống trong tôi” (Gl 2:20). “Ước chi Chúa Kitô cư ngụ trong trái tim anh em qua đức tin” (Eph.3:17). Việc ý thức về mình của Kitô hữu nay được nối rộng nhờ sự hiện diện của một người khác; nay sống trong người khác này và do đó, đời sống tiếp nhận được cả một chiều rộng mới mẻ, trong tình yêu. Ở đây, ta thấy Chúa Thánh Thần hành động. Kitô hữu có thể thấy bằng con mắt của Chúa Giêsu và chia sẻ tâm trí Người, chia sẻ thiên hưởng con thảo của Người, vì họ chia sẻ tình yêu của Người là Chúa Thánh Thần. Trong tình yêu của Chúa Giêsu, ta nhận được viễn kiến của Người cách nào đó. Không sống theo Người trong tình yêu, không có sự hiện diện của Chúa Thánh Thần, ta không thể tuyên xưng Người là Chúa được (xem 1Cor 12:3).

### Hình thức Giáo Hội của Đức Tin

**22.** Theo cách trên, đời sống tín hữu trở thành đời sống có tính Giáo Hội, một đời sống sống trong Giáo Hội. Khi Thánh Phaolô nói với tín hữu Rôma rằng mọi người tin vào Chúa Kitô làm nên một thân thể, ngài thúc giục họ đừng đánh giá quá mức việc này; đúng hơn, mọi người phải nghĩ về mình “theo mức đức tin mà Thiên Chúa đã ban cho” (Rm 12:3). Người tin sẽ tiến tới chỗ nhìn mình dưới ánh sáng đức tin mà mình tuyên xưng: Chúa Kitô là tấm gương để họ thấy hình ảnh riêng của họ được thể hiện hoàn toàn. Và như Chúa Kitô đã tụ tập mọi người tin và làm họ trở nên thân thể Người thế nào, thì Kitô hữu cũng sẽ tiến tới chỗ coi mình như

chi thể của thân thể này như thế, trong một mối liên hệ yếu tính với mọi tín hữu khác. Hình ảnh thân thể không hàm nghĩa rằng tín hữu chỉ là một phần của một toàn thể vô danh, chỉ là một cái răng (cog) trong cỗ máy lớn; đúng hơn, nó làm nổi sự kết hợp có tính sinh tử của Chúa Kitô với các tín hữu, và của các tín hữu với nhau (xem Rm 12:4-5). Các Kitô hữu chỉ là “một” (xem Gl 3:28), nhưng theo cách không khiến họ mất đi cá tính của họ; khi phục vụ người khác, họ đi vào mình một cách cao độ nhất. Điều này giải thích tại sao, ngoài thân thể này, ngoài sự hợp nhất của Giáo Hội trong Chúa Kitô này, ngoài Giáo Hội mà theo lời Romano Guardini “vốn mang theo cái nhìn của Chúa Kitô về thế giới trong lòng lịch sử” (16) này, đức tin sẽ mất “mức đo” của nó; nó không còn tìm thấy thế quân bình nữa, không tìm thấy không gian cần để nâng đỡ nó nữa. Đức tin nhất thiết có tính Giáo Hội; nó được tuyên xưng trong thân thể Chúa Kitô, vốn là hiệp thông cụ thể của các tín hữu. Chính trên tấm phông Giáo Hội này, Đức Tin mở lòng từng Kitô hữu cá nhân hướng về mọi người khác. Lời Chúa Kitô, một khi đã nghe thấy, do chính sức mạnh nội tại hoạt động trong trái tim Kitô hữu của nó, sẽ trở nên lời đáp trả, một lời được nói lên, một tuyên xưng đức tin. Như chính Thánh Phaolô từng viết: “người ta tin thật trong lòng... và tuyên xưng ra ngoài miệng” (Rm 10:10). Đức tin không phải là chuyện riêng tư, một ý niệm hoàn toàn cá nhân chủ nghĩa hay một ý kiến bản thân: nó phát sinh từ việc nghe, và nó nhằm được phát biểu thành lời và được tuyên xưng. Vì “Làm sao họ tin được Đấng mà họ chưa bao giờ nghe nói tới? Và làm sao họ nghe nói nếu không có người thuyết giảng?” (Rm 10:14). Đức tin trở nên hoạt động nơi Kitô hữu là nhờ hồng ân nhận được, nhờ tình yêu lôi cuốn ta tới Chúa Kitô (xem Gl 5:6), và giúp ta tham dự vào cuộc lữ hành vĩ đại của Giáo Hội qua dòng lịch sử cho tới ngày tận thế. Đối với những ai đã được biến đổi cách này, một cách nhìn mới sẽ được mở ra, đức tin trở nên ánh sáng cho con mắt họ.

(Còn Tiếp)





# GOLDEN DAWN CLINIC

Phone: 503 - 788 - 6483

Cell: 503 - 853 - 0975

Hours: Thứ Ba - Thứ Bảy

9:00AM - 5:30PM

**Đóng cửa:** Chúa Nhật và Thứ Hai

2448 SE 98th Ave. Ste # 1

Portland, OR 97216



**Nhận tất cả các loại Bảo Hiểm Medicare Và Care Oregon**

**Thuyết Trần, MD. PhD.**

**Bác Sĩ Gia Đình Internal Medicine**



PHONE: (503) 875-8715  
FAX: (800) 438-3124  
E-mail: [young.tran@kofc.org](mailto:young.tran@kofc.org)  
Web: [www.kofc.org](http://www.kofc.org)

**Young Tran, MBA**

FIELD AGENT

KNIGHTS OF COLUMBUS

There is no higher rated insurer in the U.S and Canada than the Knights of Columbus



Mua, Bán, Trade-ins các loại xe đặc biệt là Honda giá khuyến mãi cho đồng hương.  
[www.hondahillsboro.com](http://www.hondahillsboro.com)

750 SW Oak Street.  
Hillsboro, OR 97123  
Main : (503) 735 - 7300



**TOM NGUYEN**  
Sale Consultant  
[tom.nguyen@lhm.com](mailto:tom.nguyen@lhm.com)  
Cell : (503) 544 - 1907

Chương trình giành riêng cho gia đình công giáo:

- ✓ Life Insurance
- ✓ Long-Term-Care
- ✓ Income Protection
- ✓ Family Protection
- ✓ Retirement, Annuities
- ✓ IRA, Roth IRA, 401K Rollover
- ✓ College Savings
- ✓ Estate Solutions, Wealth Transfer, Inheritance

**BUY - SELL - TRADE - UNLOCK FLASHING - CELLPHONE REPAIR**

7901 SE Powell Blvd Ste E Portland, OR 97206

Free Estimate!

**503-208-2589**

**503-706-8834**

**Phở Hùng**  
3120 SE 82nd Ave  
Portland, Or. 97266  
**503-772-0089**  
Mở Cửa 7 ngày  
10AM - 10 PM

**Phở 99 - Việt Nam**  
139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1  
Tp. Sài Gòn—(08) 3925-2791  
<http://www.pho-hung.com>

**Northwest Merchants**  
nhận in áo để lưu niệm cho các Hội Đoàn, nhà Thờ, Chùa ... và cá nhân.  
Xin liên lạc **971-250-3538** hoặc **503-997-6824**  
Web: [www.nwmerchants.com](http://www.nwmerchants.com)

## VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA GENERATIONS FAMILY MEDICINE P.C

**phục vụ tận tâm uy tín xuất sắc**

**8106 NE Wasco St , Portland OR 97213 (503) 255 8258**  
{ thay thế Bác Sĩ Vương Trần }

**Mon/Tue/Thur/Fri: 9am-6pm || Wed: 9am-1pm || Sat: 9am-3pm**

- Dịch vụ sức khỏe cho mọi lứa tuổi
- Bác sĩ với nhiều năm kinh nghiệm
- Nhận tất cả các bảo hiểm và hạn ngạch quý vị không có bảo hiểm.

**Thanhlong Pham MD**

GAS (XĂNG)			
		%	QTY Total
76 Gas	\$25	1.50%	\$
ARCO	\$50 / \$100 / \$250	1.50%	\$
Chevron	\$50 / \$100 / \$250	1.50%	\$
Shell	\$50 / \$100 / \$250	2.50%	\$
Texaco	\$50 / \$100 / \$250	1.50%	\$
SPECIALTY STORES			
(CỬA HÀNG KHÁC)			
		%	QTY Total
Home Depot	\$25 / \$100 / \$500	4.00%	\$
Lowe's	\$25 / \$100 / \$500	4.00%	\$
Bed Bath & Beyond	\$25 / \$100	7.00%	\$
Best Buy	\$25 / \$100	3.00%	\$
Gymboree	\$25	13.00%	\$
Avitel Telecom	\$5 / \$10 (1st 6-months)	50.00%	\$
iTunes®	\$15 / \$25	5.00%	\$
Papa John's Pizza	\$10	8.00%	\$
Starbucks	\$10 / \$25	7.00%	\$
Walgreens	\$25 / \$100	6.00%	\$
<b>TOTAL all Columns =</b>		<b>\$</b>	

# M & J

**Insurance Agency Auto Home Commercial**

*Hien (Mimi) Nguyen*  
**Insurance Agent / Broker**

**(503) 453-2052**

Email: [MJ\\_ins@yahoo.com](mailto:MJ_ins@yahoo.com)



*Anna's Bridal* **Grand Opening**  
Feb 2nd, 2013

**Bán và Cho Thuê**

Đây đủ quần áo cưới. Hoàn tất mọi dịch vụ Cần cho đám cưới, Đầm trẻ em Rửa Tội, Rửa Lễ, Thêm Sức.  
Bus: **503-766-3888**; Cell: **503-501-7556**  
14033 SE Stark Portland, OR 97233

**TRUNG TÂM CHĂM GIỮ**

332 NE 82nd Ave  
Portland, OR 97220  
**503 997 8743**

**ĐỖ VŨ V THẢO**

Tai nạn xe cộ, tai nạn lao động, Đau cột sống, Thần kinh tọa trật xương, bong gân



**Hoang Nguyen, MD**  
**Mia Foy, FNP**

**Lynne Nguyen, PA-C**

**Amy Scheer, PA-C**

**John Cherveney, DC**

**Thao Vu, L. Ac**



**Columbia Medical Clinic P.C.**

**503.255.1111**

**503.777.5995**

FAX: 503.777.8005

[www.columbiaclinic.com](http://www.columbiaclinic.com)

**Giờ Mở Cửa**

Mon - Fri

9:00AM - 6:00PM

Saturday

9:00 AM - 3:00PM

8122 SE Tibbetts St,

Portland, OR 97206



**Phở 99 - Việt Nam**  
139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1  
Tp. Sài Gòn—(08) 3925-2791  
<http://www.pho-hung.com>

ENTERTAINMENT / TRAVEL (GIẢI TRÍ / DU LỊCH)			
		%	QTY Total
ASIA Tour Travel		1.50%	\$
Avis Car Rental \$50.00		8.00%	\$
Budget Car Rental \$50.00		8.00%	\$
Regal Entertainment Group \$25.00		8.00%	\$

RETAIL / DEPARTMENT STORE (QUẦN ÁO)			
		%	QTY Total
JCPenney	\$25 / \$100	5.00%	\$
Kmart	\$25 / \$50	4.00%	\$
Kohl's	\$25 / \$100	4.00%	\$
Lands' End Kids	\$100	16.00%	\$
Macy's	\$25 / \$100	10.00%	\$
Marshalls	\$25 / \$100	7.00%	\$
Nike	\$25	12.00%	\$
GAP/ Old Navy / T.J. Maxx / Banana Republic	\$25.00 / \$100	14.00%	\$
Ross Dress for Less	\$25	8.00%	\$
Sears	\$25 / \$100 / \$250	4.00%	\$
Target	\$25 / \$100	2.00%	\$
Toys-R-Us	\$20	1.50%	\$
Wal-Mart	\$25 / \$100 / \$250	2.00%	\$

Make Check Payable To: **Our Lady of LaVang**

"Thank you for your supporting of Our Lady Of LaVang."

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ**  
**Kyle E. Dukelow, P.C.**  
 Sony Do phụ tá luật sư  
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213  
 (503) 288-1992 (24/24)  
 1800-378-2842  
 Tai nạn xe cộ, DUII, Di chúc, Trộm cắp...  
*Tham khảo miễn phí*

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ**  
 Trần Hữu Thành  
**PORTLAND OFFICE**  
 10121 SE Sunnyside RD Site 300  
 Clackamas OR 97015  
 Tel: (503) 658-6644 www.thtranlaw.com  
 BỒI THƯỜNG TAI NẠN CÁ NHÂN DỊCH VỤ ĐI TRÚ  
 Luật sư hữu thế tại Washington & Oregon  
 Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương  
 (Xin đăng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)

**LUẬT SƯ**  
**LÊ THIÊN KIM**  
 CHUYÊN LUẬT DI TRÚ  
**503-517-0054**  
 LE IMMIGRATION LAW, LLC  
 www.leimmigrationlaw.com

**TRAN PHARMACY**  
 7816 NE SANDY Blvd  
 PORTLAND O.R 97213  
 Ph : 971-244-1100  
 Fax : 971-244-1101  
 Giờ mở cửa: Thứ Hai-Sáu 10:00am-6:00pm  
 Thứ Năm 11:00am-5:00pm  
 Thứ Bảy 10:00am-2:00pm  
 Chủ Nhật - Ngày Lễ : Nghỉ

**GLISAN DENTAL**  
 TÂN PHẠM, DMD  
 PETER GIANG VŨ, DMD  
 7990 NE Glisan St Portland O.R 97213  
 503-208-2220  
 Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm  
 Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại  
 Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ  
 ĐẶC BIỆT : \$19 Limited exam cho bệnh nhân  
 không có bảo hiểm  
 "Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

**CT AUTO BODY**  
 827 SE 82nd Ave. 97216  
 Tel# (503) 252-3559  
 Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm  
 Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe  
 Uy tín - Thành thật

**POWELL CHIROPRACTIC CLINIC**  
 8001 SE POWELL Blvd suite H,  
 Portland O.R 97206  
 (ngay food4less center)  
 (503) 772-3174 hay (503) 515-2842  
 Bác Sĩ KENT ACHTYES, D.C  
 Chuyên Trị :  
 Tai nạn xe cộ, Lao động  
 Xin liên lạc HỒNG hay HÂN

**Accident Care Specialist**  
 Trung Tâm Điều trị  
 Thương Tích Tai Nạn  
  
 PORTLAND OFFICE BEAVERTON OFFICE  
 Tel : (503) 771-5555 (503) 574-2222  
 (Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)  
**DR. ALEXIS LEE D. C**  
 Chiropractic Physician

**VĂN PHÒNG NHA KHOA**  
**PACIFIC DENTAL CARE, P.C.**  
 1102 NE 82nd Ave. PORTLAND  
 (Đối diện Chợ Saigon) - (503) 408-8927  
 Nha Khoa Gia Đình - Nha Khoa Thẩm Mỹ  
 Niềng răng (Braces) - Invisalign  
 BS Nha Khoa:  
**Christine Vương Bích Ngọc, DDS**  
 với sự công tác của các Bác Sĩ  
 Nha Khoa và Hygienists

**TRAN AIR**  
 Heating & Airconditioning  
 Licensed-Bonded-Insured  
**503-516-7907**  
**HẢI TRẦN**  
 KINH NGHIỆM VÀ UY TÍN

**ACCIDENT & WELLNESS**  
**CHIROPRACTIC**  
 Chuyên trị thương tích do tai nạn  
 xe cộ, lao động, thể thao  
 Đau cổ, Đau lưng,  
 Nhức đầu, Tê tay, chân ...  
 Dr. Lina Thunga Tran, DC  
 (503) 992-6080  
 6035 SW 185th Ave, Aloha OR

Roseway Family Dental  
 7346 NE Sandy Blvd Suite A  
 Portland, OR 97213  
 (503) 287-7899  
 Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống computer  
 Nhận tất cả bảo hiểm và Oregon Health Plan  
 Discount cho bệnh nhân trên 65 tuổi  
 Discount khi giới thiệu bệnh nhân mới  
 Tận Tâm - Nhẹ Nhàng - Kỹ Lượng  
 Bác sĩ Nha khoa  
 Trần Phương Lan, DMD & Toàn Thể Nhân Viên  
 (Đối diện phố Vinh Fremont)

**HIGHLIGHTT**  
**AUTO BODY**  
 Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng  
 Các Loại Xe  
 Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín  
**503-252-4845**  
 11109 SE Division St. 97266

\* Nhà & Xe  
 \* Nhân Thọ  
 \* Thương Mại  
 \* Financial Advisor  
  
**NHẬT NGUYỄN**  
 (503) 351 - 1500  
 8120 NE Fremont St, Portland, OR 97213  


**HÙNG Q. LẠ**  
 2858 NE Sandy Blvd  
 Portland, OR. 97232  
  
 Giảm giá đến 40%  
 cho bảo hiểm xe và nhà

**Bánh Tét Miền Trung**  
 Đặc biệt thơm ngon  
**503 - 206 - 9890**  
**971 - 269 - 6744**  
 Thủy Nguyễn

**UYEN "WINNIE" NGUYEN**  
 MORTGAGE ADVISOR / MLO - 129812  
  
**ALPINE MORTGAGE PLANNING**  
 YOUR DREAMS - OUR EXPERTISE  
 12550 SE 93RD AVE. SUITE 350  
 CLACKAMAS, OR 97015  
 CELL 503-997-9571  
 OFFICE 503-496-3834  
 FAX 503-496-3835  
 WWW.ALPINEMC.COM/UYENNGUYEN  
**QUALITY SERVICES**

**PHILLIP PHAN & FILFANS ASSOCIATES**  
 Licensed in Oregon & SW Washington  
 Đảm Trách Dịch Vụ Mua Bán Nhà Cửa và Commercial.  
 Chuyên Môn Thương Lượng Dịch Vụ Nhà **Short-Sales**  
 Cell: **503-804-4284** E-fax: 503-520-2268  
 OR. Office: 5 Centerpointe, Suite 150 Lake Oswego, OR. 97035 Tel: 503-624-9660  
 WA. Office: 1498 SE Tech Center Place, Suite 290 Vancouver, WA. 98683 Tel: 360-256-0038

**MÁY CREDIT CARD**  
 Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho  
 các cơ sở, Thương Mại. Sẽ giúp quý vị  
 tiết kiệm từ 10%-25% khi chuyển qua  
 công ty chúng tôi, mà không tốn lệ phí.  
 0.25% interchange rate  
 0.89% Debit & Credit Card  
  
**Andy Dung Dau** - FREE Máy  
 (503) 954-5888  
 (503) 567-9022  
 - Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác  
 - Cung cấp giấy miễn phí  
 - Không có lệ phí hàng năm  
 - Bảo đảm giá thấp nhất và suất đời  
 - 100% tiết lệ tất cả mọi lệ phí  
 - Phục vụ vai vè, tận tâm, uy tín.

**VĂN PHÒNG KHAI THUẾ**  
**RICHARD'S TAX SERVICE**  
 2850 SE 82nd Ste#30C, 97220  
 (Bên Trong Chợ Fubon)  
 Tel: 503-777-2483 or 503-777-6502  
 \* Khai Thuế cá nhân & thương mại.  
 \* Nhận làm W-2, 1099 Misc, payroll  
 \* Nhận đại diện trong các vụ Audit trước  
 IRS.  
**RICHARD V NGUYEN, EA., LTC**  
 KINH NGHIỆM - UY TÍN

**R.C. CONSTRUCTIONS**  
 Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:  
 Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại,  
 tiệm nails, nhà hàng, v.v...  
 Định giá miễn phí. Xin liên lạc:  
**Thanh Nguyễn**  
**503-319-3801**  
 Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

**HOÀI-NAM Film Studio**  
 Pro Video & Photo  
  
 Wedding Video  
 Special Event, DVD Authoring  
 Specialist in Outdoor & Indoor Portraits  
 Pro Digital Photos  
 DVD & CD Commercial Duplication  
 Professional Equipment - Broadcast Quality  
**Tel: 503-255-3631**  
 Email: hoainamvideo@gmail.com

**Insurance Plus**  
 Cung cấp các loại Bảo Hiểm  
 Bảo hiểm quý vị tăng giá ?  
 XIN GỌI : 503-888-5212  
**BOSCO ĐẶNG**  
 AGENT: OR & WA  


**Oregon**  
 Serving You Since 1948  
 Chuyên lo mọi thủ  
 tục liên quan đến  
 địa ốc.  
 Cell : 503 341-6937  
 Chuyên nghiệp, tận  
 tâm, kín đáo.  
**PETER DŨNG NGUYỄN**

**RESIDENTIAL & COMMERCIAL**  
 Thủ tục vay nợ dễ  
 dàng nhanh chóng.  
 (503) 515-5842  
**TONY PHẠM**  
 LOAN OFFICER  


**An Tâm Dịch Vụ Pháp Lý**  
 2448 SE 89TH AVE. - Góc đường DIVISION  
 ♦ Tai nạn xe cộ  
 ♦ Khai phá sản (Giữ nhà, giữ xe...)  
 ♦ Bảo lãnh thân nhân ở VN. VINH HUYỀN  
 ♦ Thêm rút tên chủ quyền nhà  
 ♦ Thi quốc tịch bằng tiếng Việt  
 -XIN GỌI ĐỂ LẤY HẸN: **503.775.8815**



**GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LA VANG PARISH**  
**TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á - SOUTHEAST ASIAN VICARIATE**

5404 NE Alameda Dr. Portland, Oregon 97213 - Phone: 503-249-5892 - Fax: 503-249-1776



## Giáo Xứ Cần Giúp Đỡ Của Quý Vị !!!

Hàng tuần, mỗi gia đình chúng ta phải chi một phần lớn của lợi tức gia đình cho những việc cần thiết như thức ăn, đồ xăng, sắm quần áo, sửa nhà cửa hoặc là đưa gia đình đi ăn ở ngoài nhà hàng. Đôi khi quý vị có thể xài đến \$250 cho gia đình mỗi tuần. Quý vị đã gây quỹ được cho giáo xứ khoảng \$12.50 mỗi tuần, (\$250 x 5% = \$12.50). Bằng cách nào? Quý vị có thể dùng **THẺ MUA SẮM (SCRIP)** từ Giáo Xứ thay vì dùng thẻ credit card của quý vị. Bằng cách này, quý vị đã góp một phần lớn gây quỹ để giúp Giáo Xứ bảo trì, xây dựng, và phát triển dựa trên số tiền chi tiêu mà quý vị sẵn có, mà không phải tốn thêm phần tiền nào cả. Hàng trăm cửa tiệm danh tiếng của Hoa Kỳ đã bằng lòng chia sẻ phần lời của họ để giúp Giáo Xứ chúng ta. Xin quý vị cũng góp phần tham gia chương trình gây quỹ.

## WE NEED YOUR HELP !



## HongPhat & Thanh Thao Market Sandy Market

### Giáo Xứ Đức Mẹ LaVang Sẽ CóThẻ Có:

10 GD x \$12.50/ mỗi tuần x 52 tuần = \$6,500 / năm.

50 GD x \$12.50/ mỗi tuần x 52 tuần = \$32,500 / năm.

500 GD x \$12.50/ mỗi tuần x 52 tuần = \$325,000/ năm.

\*Trong Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang của chúng ta có trung bình 1200 GD\*

1200 GD x \$12.50 /mỗi tuần x 52 tuần = **\$780,000 / năm**

### Dự Án Bảo Trì, Xây Dựng Của Giáo Xứ

## Đức Mẹ La Vang

1. Tiền đóng cho địa phận hàng năm là \$42,000 mỗi năm trong vòng 5 năm tới, dự tính là \$210,000.00.
2. Thay hết tất cả cửa sổ (windows) và màn cửa trong trường học (school building), dự tính là \$120,000.00.
3. Tu sửa lại vách tường phía bên đường Sandy và làm lại hàng rào mới, dự tính là \$35,000.00.



Giáo xứ sẽ nhận được

**50%**

lợi nhuận từ số tiền

for the next first 6 months

**THẺ ĐIỆN THOẠI**  
**AVITEL TELECOM**  
*Bring the world closer*



Giới Thiệu



Có thể gọi đi các Nước Á Châu.

Pinless Calling

- Sài Gòn - Hà Nội 2.5 cents/phút
- Các Tỉnh 6 cents/phút
- Di Động 6 cents/phút

SG / HN 84-8/84-4] 2.5 €/min		Tỉnh [84-XX ] 6 €/min		Di động [84-9X] 6 €/min	
Nạp	Gọi được (phút)	Nạp	Gọi được (phút)	Nạp	Gọi được (phút)
\$10	400	\$10	167	\$10	167
\$25	1000	\$25	417	\$25	417
\$35	1400	\$35	583	\$35	583
\$50	2000	\$50	833	\$50	833
\$100	4000	\$100	1667	\$100	1667



## Cám Ơn

Sự Hy Sinh Quảng Đại Của Quý Vị

